

27 JUL 2023

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 2122

F

Unique Paper Code : 2081001017

Name of the Paper : Translation and Interpretation in Tamil (A)

Name of the Course : Common Prog Group AEC-Tamil

Semester : UGCF – II  
NEP: UGCF 2022

(Students admitted in the year 2022 and Later)

Duration : 2 Hours

Maximum Marks : 60

**Instructions for Candidates**

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.

I. எவையேனும் மூன்று வினாக்களுக்கு விடை தருக: 3 x 12 = 36

1. மொழிபெயர்ப்பின் வரலாறு குறித்து விவரிக்க.
2. மொழிபெயர்ப்பின் வகைகள் குறித்து ஒரு கட்டுரை வரைக.
3. மொழிபெயர்ப்பாளரின் தகுதிகளை விளக்குக.
4. மொழிபெயர்ப்பில் எழும் சிக்கல்கள் குறித்து ஒரு கட்டுரை வரைக.
5. தமிழ் மொழிபெயர்ப்பு முறைகளும் முயற்சிகளும் குறித்து விளக்குக.

II. கீழ்வரும் பத்தியைத் தமிழில் மொழிபெயர்க்க:

12

The work of Mukkutar Pallu is probably one of the most prominent works in the Pallu genre in plays in Tamil literature which are still in existence. Pallu Plays in Tamil Literature are those plays, drama and folk songs of Tamil Nadu which were created for the peasants and farmers. Mukkutar Pallu was written by a poet who was an ardent devotee of Lord Vishnu and belonged to the Vaishnavism sect. He lived during the 18th century. The Pallu play tells the story of a farmer or agricultural worker, known as a Pallan in Tamil language, in the form of a play. The main plot of Mukkutar Pallu revolves around the various interesting and complex incidents that occur in the household of the farmer and his two wives. The landlord, known as pannaiyar, also plays a pivotal role in the story. The rivalry and suspicion between the two wives related to their husband raises several complications and problems for the farmer, but these are solved at the end of the narrative.

P.T.O.

III. கீழ்வரும் பத்தியை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்க:

12

பாண்டியர்காலக் கல்வெட்டுகள் மழையினால் ஏற்பட்ட இழப்பினைப் பற்றிக் கூறுகின்றன. மழையினால் விளைநிலங்கள் வெள்ளக் காடாயின. அதனால் சிலவிடங்களில் வறுமை ஏற்பட்டது. ஸ்ரீவல்லப தேவரின் பன்னிரண்டாம் ஆட்சியாண்டில் நெல்லை மாவட்ட விசயநாராயணச் சதுர்வேதி மங்கலத்தின் மனோமயன் என்னும் ஏரியின் மேற்கு மடை உடைந்தது. முப்பத்திரண்டு இடங்களில் வாய்க்கால்கள் உடைந்திருந்தன. அவை நீண்ட நாட்களாக அடைக்கப்பெறாமல் இருந்தன. துருத்திமங்கலத்தைச் சார்ந்த நம்பிசங்கரன் வாசுதேவன் என்பான் அப்பணியைத் திருத்திச் செம்மைப்படுத்தினான். அவன் வேணாட்டை ஆண்ட இரவிகோதை வர்மனின் கீழ் ஊர்ப்பணியைப் பொறுப்பேற்றுச் செய்த ஓர் அரசியல் அலுவலன் ஆவான். பாண்டிய மன்னன் ஸ்ரீவல்லப தேவனின் கீழ் ஆட்சி செய்த குறுநில மன்னன் இரவிகோதை வர்மன் என்பதை இக்கல்வெட்டால் அறியலாம்.